

MISA NO SHIKISHIDAI
LITURGIA DA MISSA



JAPANESE (ROMANIZED)

PORTUGUÊS

RITOS INICIAIS	1
LITURGIA DA PALAVRA	3
LITURGIA EUCARÍSTICA	4
ORAÇÃO EUCARÍSTICA I	5
ORAÇÃO EUCARÍSTICA II	9
ORAÇÃO EUCARÍSTICA III	11
RITO DA COMUNHÃO	14
RITOS FINAIS	16

● KAISAI

1. NYŪSAI NO UTA

2. AISATSU

S: Chichi to Ko to Seirei no mi-na ni yotte.

K: Āmem.

S: Shu Iesu Kirisuto no megumi, Kami no ai, Seirei no majiwari ga mina-san to tomoni.

K: Mata anata to tomoni.

3. KAISHIN NO INORI

S: Mina-san, shinseina matsuri o iwau mae ni, watashitachi no okashita tsumi o mitome-mashō.

S: Zen'nō no Kami to,

K: Kyōdai shimai no mina-san ni kokuhaku shimasu. Watashi wa, omoi, kotoba, okonai, okotari ni yotte tabitabi tsumi o okashimashita. Seibo Maria subete no tenshi to seijin, so-shite kyōdai shimai no mina-san, tsumi fukai watashi no tameni Kami ni inotte kudasai.

S: Zen'nō no Kami, itsukushimi fukai Chichi ga watashitachi no tsumi o yurushi, eien no inochi ni michibiite kudasaimasu yōni.

K: Āmem.

4. ITSUKUSHIMI NO SANKA

E: Shu-yo, itsukushimi o.

K: Shu-yo, itsukushimi o watashitachi ni.

E: Kirisuto, itsukushimi o.

RITOS INICIAIS

1. CANTO DE ABERTURA

2. SAUDAÇÃO

P. Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

T. Amém.

P. A graça e a paz de Deus, nosso Pai, e de Jesus Cristo, nosso Senhor, estejam convosco!

T. Bendito seja Deus que nos reuniu no amor de Cristo.

3. ATO PENITENCIAL

P. Irmãos e irmãs, reconhecamos as nossas culpas para celebrar dignamente os santos mistérios.

P. Confesso a Deus todo-poderoso

T. e a vós, irmãos e irmãs, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, atos e omissões, por minha culpa, minha tão grande culpa.

E peço à Virgem Maria, aos Anjos e Santos, e a vós, irmãos, que rogueis por mim a Deus, Nosso Senhor.

P. Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.

T. Amém!

4. KYRIE

P. Senhor, tende piedade de nós.

T. Senhor, tende piedade de nós.

P. Cristo, tende piedade de nós.

K: Kirisuto, itsukushimi o wata-shitachi ni.

E: Shu-yo, itsukushimi o.

K: Shu-yo, itsukushimi o wata-shitachi ni.

5. EIKŌ NO SANKA

S: Ten ni wa Kami ni eikō.

K: Chi ni wa mi-Kokoro ni kanau hito ni heiwa. / Kami naru Shu, ten no Ō, zen'nō no Chichi naru Kami-yo. / Watashitachi wa Shu o home, Shu o tatae, / Shu o ogami, Shu o agame, / Shu no ōi-naru eikō no yueni kansha o sasagemasu. / Shu naru on-Hitori Ko Iesu Kirisuto-yo, / Kami naru Shu, Kami no Kohitsuji, Chichi no mi-Ko-yo, / yo no tsumi o torinozoku Shu-yo, itsukushimi o watashitachi ni. / Yo no tsumi o torinozoku Shu-yo, / watashitachi no negai o kikiirete kudasai. / Chichi no migi ni zashite orareru Shu-yo, itsukushimi o watashitachi ni. / Tada hitori seinaru Kata, subete o koeru yuuitsu no Shu, / Iesu Kirisuto-yo, / Seirei to tomoni Chichi naru Kami no eikō no uchi ni. / Āmen.

6. SHŪKAI KIGAN

S: Inorimashō. . . .

Seirei no majiwari no naka de, Anata to tomoni yoyo ni iki, shihai shite orareru on-Ko, watashitachi no Shu Iesu Kirisuto ni yotte.

K: Āmen.

T. Cristo, tende piedade de nós.

P. Senhor, tende piedade de nós.

T. Senhor, tende piedade de nós.

5. GLÓRIA

P. Glória a Deus nas alturas,

T. e paz na terra aos homens por Ele amados. / Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai todopoderoso, / nós vos louvamos, nós vos bendizemos, / nós vos adoramos, nós vos glorificamos, / nós vos damos graças por vossa imensa glória. / Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito, / Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai. / Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. / Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica. / Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de nós. / Só vós sois o Santo, só vós, o Senhor, / só vós o Altíssimo, Jesus Cristo, / com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Amém.

6. ORAÇÃO COLECTA

P. Oremos.

..... Por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, na unidade do Espírito Santo.

T. Amém.

● KOTOBA NO TENREI

7. DAI ICHI RÔDOKU

R: Kami no mi-Kotoba

K: Kami ni kansha.

8. TÔSHÔSHIHEN

9. DAI NI RÔDOKU

R: Kami no mi-Kotoba

K: Kami ni kansha.

10. ALELUYASHÔ

11. FUKUIN RÔDOKU

S: Shu wa mina-san to tomoni.

K: Mata anata to tomoni.

S: (Matai / Maruko / Luka / Yo-hane) ni yoru Fukuin.

K: Shu ni eikô.

S: Shu no mi-Kotoba.

K: Kirisuto ni sanbi.

12 SEKKYÔ

13 SHINKÔ Sengen

S: Tenchi no Sôzôshu,

K: zen'nô no Chichi dearu Kami o shinjimasu. Chichi no Hitori Ko, watashitachi no Shu Iesu Kirisuto o shinjimasu. Shu wa Seirei ni yotte yadori, otome Maria kara umare, Pontio Pirato no moto de kurushimi o uke, jûjika ni tsukerarete, shi-ni, hómurare, yomi ni kudari, mikka me ni shisha no uchi kara fukkatsu shi, ten ni nobotte, zen'nô no Chichi dearu Kami no migi no za ni tsuki, seisha to shisha o sabaku tameni koraremasu.

Seirei o shinji, seinaru fuhén no Kyôkai, seito no majiwari, tsumi no yurushi, karada no fukkatsu, eien no inochi o shinjimasu. Âmen.

LITURGIA DA PALAVRA

7. PRIMEIRA LEITURA

L. Palavra do Senhor.

T. Graças a Deus.

8. SALMO

9. SEGUNDA LEITURA

L. Palavra do Senhor.

T. Graças a Deus.

10. ACLAMAÇÃO

11. EVANGELHO

P. O Senhor esteja convosco.

T. Ele está no meio de nós.

P. Proclamação do Evangelho de Jesus Cristo segundo

T. Glória a vós, Senhor.

P. Palavra da salvação.

T. Glória a vós, Senhor.

12. HOMILIA

13. PROFISSÃO DE FÉ

P. Creio em Deus Pai todo-poderoso

T. Criador do céu e da terra, / e em Jesus Cristo seu único Filho, nosso Senhor, / que foi concebido pelo poder do Espírito Santo; / nasceu da Virgem Maria; / padeceu sob Pôncio Pilatos, / foi crucificado, morto e sepultado. / Desceu à mansão dos mortos; / ressuscitou ao terceiro dia, / subiu aos céus; / está sentado à direita de Deus Pai todo-poderoso, / donde há de vir a julgar os vivos e os mortos. / Creio no Espírito Santo; / na Santa Igreja Católica; / na comunhão dos santos; / na remissão dos pecados; / na ressurreição da carne; / na vida eterna. Amém.

14. KYŌDŌ KIGAN

● KANSHA NO TENREI

15. HŌNŌ

16. INORI E NO MANEKI

S: Mina-san, tomo ni sasageru kono ikenie o, zen'nō no Chichi dearu Kami ga ukeirete kudasaru yō inorimashō.

K: Kami no eikō to sanbi no tame, mata watashitachi to zen-Kyōkai no tameni, anata no te o tōshite osasage suru ikenie o, Kami ga ukeirete kudasaimasu yōni.

17. HŌNŌ KIGAN

S: watashitachi no Shu Iesu Kirisuto ni yotte.

K: Āmen.

HŌKENBUN

18. JOSHŌ

S: Shu wa mina-san to tomoni.

K: Mata anata to tomoni.

S: Kokoro wo komete

K: Kami o aogi,

S: Sanbi to kansha o sasagemashō.

K: Sore wa tōtoi taisetsuna tsutome desu.

S: Seinaru Chichi, zen'nō eien no Kami, ...

... owarinaku home utaimasu.

14. ORAÇÃO DOS FIÉIS

LITURGIA EUCARÍSTICA

15. APRESENTAÇÃO DAS OFERTENDAS

16. CONVITE Á ORAÇÃO

P. Orai, Irmãos e irmãs, para que o nosso sacrifício seja aceito por Deus Pai todo-poderoso.

T. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para glória do Seu Nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.

17. ORAÇÃO SOBRE AS OFERTENDAS

P. ... Por Cristo, nosso Senhor.

T. Amém.

ORAÇÃO EUCARÍSTICA

18. PREFÁCIO

P. O Senhor esteja convosco.

T. Ele está no meio de nós.

P. Corações ao alto.

T. O nosso coração está em Deus.

P. **Demos graças ao Senhor, nosso Deus.**

T. É nosso dever e nossa salvação

P. **Na verdade, é justo e necessário, é nosso dever e salvação dar-vos graças,**

Concedei-nos também a nós associar-nos a seus louvores, cantando (dizendo) a uma só voz:

19. KANSHA NO SANKA

K. Seinaru, seinaru, seinaru Kami, subete o osameru Kami naru Shu. Shu no eikō wa tenchi ni mitsu. Ten ni wa Kami ni hozan'na. Shu no na ni yotte korareru Kata ni sanbi. Ten ni wa Kami ni hozan'na.

20. DAI ICHI HŌKENBUN

(Rōma Tenrei)

DAI NI HŌKENBUN (9p)

DAI SAN HŌKENBUN (11p)

S: Itsukushimi fukai Chichi-yo, on-Ko watashitachi no Shu Iesu Kirisuto ni yotte, ima tsutsushinde onegai itashimasu. Kono kegare no nai, seinaru sasagemono o ukeire, ✠ shukufuku shite kudasai.

Watashitachi wa, mazu seinaru fuhēn no Kyōkai no tameni, kore o anata ni sasagemasu. Zen sekai ni hirogaru Kyōkai ni heiwa o atae, Kore o mamori, hitotsu ni atsume, osamete kudasai. kyōkō N., watashitachi no shikyō N., mata, Shito kara no fuhēn no shinkō o tadashiku tsutaeru subete no hito no tameni kono sonaemono o sasagemasu.

Seinaru Chichi-yo, Anata ni shinrai suru hitobito (N. N.) o kokoro ni tomete kudasai. Mata, koko ni tsudou subete no hito o kokoro ni tomete kudasai. Sono shinkō to keiken'na kokoro o Anata wa gonji desu. Watashitachi to subete no shitashī hitobito no tameni kono sanbi no ikenie o sasage,

19. SANTO

T. Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo! O céu e a terra proclamam a vossa glória. Hosana nas alturas! Bendito o que vem em nome do Senhor! Hosana nas alturas!

20. ORAÇÃO EUCARÍSTICA I

ORAÇÃO EUCARÍSTICA II (p. 9)

ORAÇÃO EUCARÍSTICA III (p. 11)

P: Pai de misericórdia, a quem sobem nossos louvores, nós vos pedimos por Jesus Cristo, vosso Filho e Senhor nosso, que abençoeis ✠ estas oferendas apresentadas ao vosso altar.

Nós as oferecemos pela vossa Igreja santa e católica: concedei-lhe paz e proteção, unindo-a num só corpo e governando-a por toda a terra. Nós as oferecemos também pelo vosso servo o papa (N.), por nosso bispo (N.) e por todos os que guardam a fé que receberam dos apóstolos.

Lembraí-vos, ó Pai, dos vossos filhos e filhas (N.N.) e de todos os que circundam este altar, dos quais conheceis a fidelidade e a dedicação em vos servir. Eles vos oferecem conosco este sacrifício de louvor por si e por todos os seus e elevam a vós as suas preces para alcançar o perdão de suas faltas, a segu-

aganai to sukui to heion o negatte, eien no makoto no Kami, Anata ni inorimasu.

Zen Kyōkai no majiwari no naka de, watashitachi wa mazu, Kami dearu Shu Iesu Kirisuto no Haha, eikō ni michita shūsei otome Maria o omoiokoshi, Sei Yosefu, Shito to Junkyōsha, Petoro to Paulo, Andere, (...). Soshite, subete no seijin o omoiokoshimasu. Karera no isaoshi to toritsugi ni yotte, watashitachi o itsumo mamori tsuyomete kudasai.

Seinaru Chichi-yo, watashitachi hōshisha to Anata no kazoku no kono hōken o ukeirete kudasai. Anata no heiwa o hibi watashitachi ni atae, eien no horobi kara sukui, erabareta mono no tsudo ni kuwaete kudasai.

Kami-yo, kono sonaemono o shukufuku shi, ukeire, mi-Kokoro ni kanau makoto no ikenie to shite kudasai. Watashitachi no tameni, saiai no Hitori Ko, Shu Iesu Kirisuto no on-Karada to on-Chi ni narimasu yōni.

Shu Iesu wa junan no zen'ya, seinaru te ni pan o tori, zen'nō no Chichi, Kami dearu Anata o aogi, sanbi to kansha o sasage, saite, deshi ni ataete ōse ni narimashita.

MINA, KORE O TOTTE TABENASAI. KORE WA ANATAGATA NO TAMENI WATASARERU, WATASHI NO KARADA DEARU

rança em suas vidas e a salvação que esperam.

Em comunhão com toda a Igreja, veneramos a sempre virgem Maria, mãe de nosso Deus e Senhor Jesus Cristo; e também são José, esposo de Maria, os santos apóstolos e mártires: Pedro e Paulo, André, (...) e todos os vossos santos. Por seus méritos e preces, concedei-nos sem cessar a vossa proteção.

Recebei, ó Pai, com bondade, a oferenda dos vossos servos e de toda a vossa família; dai-nos sempre a vossa paz, livrai-nos da condenação e acolhei-nos entre os vossos eleitos.

Dignai-vos, ó Pai, aceitar e santificar estas oferendas, a fim de que se tornem para nós o Corpo e o Sangue de Jesus Cristo, vosso filho e Senhor nosso.

Na noite em que ia ser entregue, ele tomou o pão em suas mãos, elevou os olhos a vós, ó Pai, deu graças e o partiu e deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO, QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

Do mesmo modo, ao fim da ceia,

Shokuji no nochi ni onaji yōni, seinaru te ni, kono tōtoi sakazuki o tori, sanbi to kansha o sasage, deshi ni ataete ōse ni narimashita.

MINA, KORE O UKETE NOMINASAI. KORE WA WATASHI NO CHI NO SAKAZUKI, ANATAGATA TO OOKU NO HITO NO TAMENI NAGASARETE, TSUMI NO YURUSHI TO NARU ATARASHI EIEN NO KEIYAKU NO CHI DEARU. KORE O WATASHI NO KINEN TO SHITE OKONAINASAI.

21. KINENSHŌ

S: Shinkō no shinpi.

K: Jūjika to fukkatsu ni yotte watashitachi o kaihō saretā yo no Sukuinushi, watashitachi o osukui kudasai.

S: Seinaru Chichi-yo, watashitachi hōshisha to seinaru tami mo, ima, on-Ko watashitachi no Shu Kirisuto no tōtoi junan, shisha no uchi kara no fukkatsu, eikō ni michita shōten o kinen shi, Anata ga ataete kudasatta tamamono no naka kara, kiyoku, seinaru, kegare no nai ikenie, eien'no inochi no pan to sukui no sakazuki o, eikō no Kami, Anata ni sasagemasu.

Kono sasagemono o itsukushimi fukaku kaerimi, kokoroyoku ukeirete kudasai. Gijin Aberu no sonaemono, taiso Aburhamu no ikenie, mata, daisaishi Melukisedeku ga sonaeta seinaru sasage-

ele tomou o cálice em suas mãos, deu graças novamente e o deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR MUITOS, PRA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

21 . ACLAMAÇÃO

P. Eis o mistério da fé!

T. Salvador do mundo, salvai-nos, vós que nos libertastes pela cruz e ressurreição.

P: Celebrando, pois, a memória da paixão do vosso Filho, da sua ressurreição dentre os mortos e gloriosa ascensão aos céus, nós, vossos servos, e também vosso povo santo, vos oferecemos, ó Pai, dentre os bens que nos destes, o sacrifício perfeito e santo, pão da vida eterna e cálice da salvação.

Recebei, ó Pai, esta oferenda, como recebestes a oferta de Abel, o sacrifício de Abraão e os dons de Melquisedeque.

mono, kegare no nai ikenie o ukeirete kudasatta yōni.

Zen'nō no Kami-yo, tsutsushinde onegai itashimasu. Kono sasagemono o mitsukai ni yotte, Anata no eikō ni kagayaku saidan ni hakobasete kudasai. Ima, kono saidan de, on-Ko no seinaru Karada to Chi ni azukaru watashitachi ga, ten no shukufuku to megumi de mitasaremasu yōni.

Seinaru Chichi-yo, shinkō o motte watashitachi ni sakidachi, yasurakani nemuru hitobito (N. N.) o kokoro ni tomete kudasai. Kami-yo, kono hitobito to Kirisuto no uchi ni nemuri ni tsuita subete no hito ni, nagusame to hikari to yasuragi o oatae kudasai.

Anata no yutakana awaremi ni shinrai suru tsumi fukai watashitachi o, Shito to Junkyōsha no tsudo ni ukeirete kudasai. Senreisha Yohane, Sutefino, Machia, Barunaba, (...). Soshite, subete no seijin ni narau megumi o, watashitachi no okonai ni yoru no dewa naku, Anata no awaremi ni yotte oatae kudasai.

Seinaru Chichi-yo, Kirisuto ni yotte, Anata wa tsuneni kono yoi mono o tsukuri, seinaru mono to shi, kore ni inochi o atae, shukufuku shi, watashitachi ni ataete kudasaimasu.

22. EISHŌ (14p)

Nós vos suplicamos que ela seja levada à vossa presença, para que, ao participarmos deste altar, recebendo o Corpo e o Sangue de vosso Filho, sejamos repletos de todas as graças e bênçãos do céu.

Lembraí-vos, ó Pai, dos vossos filhos e filhas (N.N.) que partiram desta vida, marcados com o sinal da fé. A eles e a todos os que adormeceram no Cristo concedei a felicidade, a luz e a paz.

E a todos nós, pecadores, que confiamos na vossa imensa misericórdia, concedei, não por nossos méritos, mas por vossa bondade, o convívio dos apóstolos e mártires: João Batista e Estevão, Matias e Barnabé, ... e todos os vossos santos. Por Cristo, Senhor nosso.

Por ele não cessais de criar e santificar estes bens e distribuí-los entre nós.

22. DOXOLOGIA FINAL (p. 14)

20. DAI NI HŌKENBUN

DAI ICHI HŌKENBUN (5p)

DAI SAN HŌKENBUN (11p)

S: Makotoni seinaru Kami, subete no seisei no minamoto dearu Chichi-yo, ima, Seirei o sosogi, kono sonaemono o seinaru mono to shite kudasai. Watashitachi no tameni, Shu Iesu Kirisuto no on-Karada to ☩ on-Chi ni narimasu yōni.

Shu Iesu wa susunde junan ni mukau mae ni, pan o tori, kansha o sasage, saite, deshi ni ataete ōse ni narimashita.

MINA, KORE O TOTTE TABENASAI. KORE WA ANATAGATA NO TAMENI WATASARERU, WATASHI NO KARADA DEARU

Shokuji no nochi ni onaji yōni sakazuki o tori, kansha o sasage, deshi ni ataete ōse ni narimashita.

MINA, KORE O UKETE NOMINASAI. KORE WA WATASHI NO CHI NO SAKAZUKI, ANATAGATA TO OOKU NO HITO NO TAMENI NAGASARETE, TSUMI NO YURUSHI TO NARU ATARASHI EIEN NO KEIYAKU NO CHI DEARU. KORE O WATASHI NO KINEN TO SHITE OKONAINASAI.

21. KINENSHŌ

S: Shinkō no shinpi.

K: Jūjika to fukkatsu ni yotte watashitachi o kaihō saretā yo no Sukuinushi, watashitachi o osukui kudasai.

20. ORAÇÃO EUCARÍSTICA II

ORAÇÃO EUCARÍSTICA I (p. 5)

ORAÇÃO EUCARÍSTICA III (p. 11)

P. Na verdade, ó Pai, vós sois santo e fonte de toda santidade. Santificai, pois, estas oferendas, derramando sobre elas o vosso Espírito, a fim de que se tornem para nós o Corpo e ☩ o Sangue de Jesus Cristo, vosso Filho e Senhor nosso.

Estando para ser entregue e abraçando livremente a paixão, ele tomou o pão, deu graças e o partiu e deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO, QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

Do mesmo modo, ao fim da ceia, ele tomou o cálice em suas mãos, deu graças novamente, e o deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR MUITOS, PARA A REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

21 . ACLAMAÇÃO

P. Eis o mistério da fé!

T. Salvador do mundo, salvai-nos, Vós que nos libertastes pela cruz e ressurreição.

S: Seinaru Chichi-yo, watashitachi wa ima, Shu Iesu no shi to fukkatsu no kinen o okonai, mi-mae de Anata ni hōshi dekiru koto o kansha shi, inochi no pan to sukui no sakazuki o sasagemasu. Kirisuto no on-Karada to on-Chi ni tomoni azukaru watashitachi ga, Seirei ni yotte hitotsu ni musubaremasu yōni. Sekai ni hirogaru Anata no Kyōkai o omoiokoshi, kyōkō N., watashitachi no shikyō N., subete no hōshisha to tomoni, Anata no tami o makoto no ai de mitashite kudasai.

.....
(Kyō) kono yo kara Anata no moto ni mesareta N. N. o kokoro ni tomete kudasai. Senrei ni yotte Kirisuto no shi ni musubareta mono ga, sono fukkatsu ni mo musubaremasu yōni.

.....
Mata, fukkatsu no kibō o motte nemuri ni tsuita watashitachi no kyōdai shimai to, Anata no itsukushimi no uchi ni nakunnatta subete no hito o kokoro ni tome, Anata no hikari no naka ni ukeirete kudasai.

Ima, koko ni tsudou watashitachi o awaremi, Kami no Haha otome Maria to Sei Yosefu, Shito to subete no jidai no seijin to tomoni, eien no inochi ni azukarasete kudasai. On-Ko Iesu Kirisuto o tōshite, Anata o home-tataeru koto ga dekimasu yōni.

22. EISHŌ (14p)

P. Celebrando, pois, a memória da morte e ressurreição do vosso Filho, nós vos oferecemos, ó Pai, o pão da vida e o cálice da salvação; e vos agradecemos por que nos tornastes dignos de estar aqui na vossa presença e vos servir. E nós vos suplicamos que, participando do Corpo e Sangue de Cristo, sejamos reunidos pelo Espírito Santo num só corpo.

Lembrai-vos, ó Pai, da vossa Igreja que se faz presente pelo mundo inteiro: que ela cresça na caridade com o papa N., com o nosso bispo N. e todos os ministros do vosso povo.

.....
Lembrai-vos do vosso filho (da vossa filha) N., que (hoje) chamastes deste mundo à vossa presença. Concedei-lhe que, tendo participado da morte de Cristo pelo batismo, participe igualmente da sua ressurreição.

.....
Lembrai-vos também dos (outros) nossos irmãos e irmãs que morreram na esperança da ressurreição e de todos os que partiram desta vida: acolhei-os junto a vós na luz da vossa face. Enfim, nós vos pedimos, tende piedade de todos nós e dai-nos participar da vida eterna, com a virgem Maria, mãe de Deus, com são José seu esposo, com os santos apóstolos e todos os que neste mundo vos serviram, a fim de vos louvarmos e glorificarmos por Jesus Cristo, vosso Filho.

22. DOXOLOGIA FINAL (p.14)

20. DAI SAN HÔKENBUN

S: Makoto ni seinaru Chichi-yo, tsukurareta mono wa subete, Anata o home tataeteimasu. On-Ko watashitachi no Shu Iesu Kirisuto o tōshite, Seirei no chikaradzuyoi hataraki ni yori, subete ni inochi o atae, seinaru mono to shi, taezu hitobito o Anata no tami to shite o atsume ni naru karadesu. Hi no noboru tokoro kara, hi no shizumu tokoro made, Anata ni kiyoi sasagemono ga sonaerareru tameni.

Seinaru Chichi-yo, Anata ni sasageru kono sonaemone o, ima, Seirei ni yotte seinaru mono to shite kudasai. On-Ko watashitachi no Shu Iesu Kirisuto no on-Karada to ☩ on-Chi ni narimasu yōni. Kirisuto no kotoba ni shitagatte, ima, watashitachi wa kono shinpi o iwaimasu.

Shu Iesu wa watasareru yoru, pan o tori, Anata ni sanbi to kansha o sasage, saite, deshi ni ataete ōse ni narimashita.

MINA, KORE O TOTTE TABENASAI. KORE WA ANATAGATA NO TAMENI WATASARERU, WATASHI NO KARADA DEARU

Shokuji no nochi ni onaji yōni sakazuki o tori, Anata ni sanbi to kansha o sasage, deshi ni ataete ōse ni narimashita.

MINA, KORE O UKETE NOMINASAI. KORE WA WATASHI NO CHI NO SAKAZUKI, ANATAGATA TO OOKU NO HITO NO TAMENI NAGASARETE, TSUMI NO YURUSHI TO NARU ATARASHI EIEN NO KEIYAKU NO CHI DEARU. KORE O WATASHI NO KINEN TO SHITE OKONAINASAI.

20. ORAÇÃO EUCARÍSTICA III

P. Na verdade, vós sois santo, ó Deus do universo, e tudo o que criastes proclama o vosso louvor, porque, por Jesus Cristo, vosso filho e Senhor nosso, e pela força do Espírito Santo, dais vida e santidade a todas as coisas e não cessais de reunir o vosso povo, para que vos ofereça em toda parte, do nascer ao pôr-do-sol, um sacrifício perfeito.

Por isso, nós vos suplicamos: santificai pelo Espírito Santo as oferendas que vos apresentamos para serem consagradas, a fim de que se tornem o Corpo ☩ e o Sangue de Jesus Cristo, vosso Filho e Senhor nosso, que nos mandou celebrar este mistério.

Na noite em que ia ser entregue, ele tomou o pão, deu graças, e o partiu e deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO, QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

Do mesmo modo, ao fim da ceia, ele tomou o cálice em suas mãos, deu graças novamente, e o deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR MUITOS, PARA A REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

21. KINENSHŌ

S: Shinkō no shinpi.

K: Jūjika to fukkatsu ni yotte watashitachi o kaihō saretā yo no Sukuinushi, watashitachi o osukui kudasai.

S: Seinaru Chichi-yo, watashitachi wa ima, on-Ko Kirisuto no sukui o motarasu junan, fukkatsu, shōten o kinen shi, sono sairin o machi-nozomi, inochi ni michita kono seinaru ikenie o kansha shite sasagemasu.

Anata no Kyōkai no sasagemono o kaerimi, makoto no wakai no ikenie to shite mitome, ukeirete kudasai. On-Ko Kirisuto no on-Karada to on-Chi ni yotte watashitachi ga yashinaware, Seirei ni mitasarete, Kirisuto no uchi ni, hitotsu no karada, hitotsu no kokoro to narimasu yōni. Seirei ni yotte watashitachi o, Anata ni sasagerareta eien no sonaemono to shite kudasai.

Erabareta hitobito, Kami no Haha otome Maria to sei Yosefu, Shito to Junkyōsha, (N. N.) subete no seijin to tomoni Kami no Kuni o tsugi, sono toritsugi ni yotte taezu tasukeraremasu yōni.

Watashitachi no tsumi no yurushi to naru kono ikenie ga, zen sekai no heiwa to sukui no tameni narimasu yōni.

Chijō o tabi suru Anata no Kyōkai, kyōkō N., watashitachi no shikyō N., shikyōdan to subete no hōshisha o michibiki, Anata no tami to natta subete no

21. ACLAMAÇÃO

P. Eis o mistério da fé!

T. Anunciamos, Senhor, a vossa morte e proclamamos a vossa ressurreição. Vinde, Senhor Jesus!

P. Celebrando agora, ó Pai, a memória do vosso Filho, da sua paixão que nos salva, da sua gloriosa ressurreição e da sua ascensão ao céu, e enquanto esperamos a sua nova vinda, nós vos oferecemos em ação de graças este sacrifício de vida e santidade.

Olhai com bondade a oferenda da vossa Igreja, reconheci o sacrifício que nos reconcilia convosco e concedei que, alimentando-nos com o Corpo e o Sangue do vosso Filho, sejamos repletos do Espírito Santo e nos tornemos em Cristo um só corpo e um só espírito.

Que ele faça de nós uma oferenda perfeita para alcançarmos a vida eterna com os vossos santos: a virgem Maria, mãe de Deus, com são José seu esposo, os vossos apóstolos e mártires (santo do dia ou padroeiro) e de todos os santos, que não cessam de interceder por nós na vossa presença.

E agora, nós vos suplicamos, ó Pai, que este sacrifício da nossa reconciliação estenda a paz e a salvação ao mundo inteiro.

Confirmai na fé e na caridade a vossa Igreja, enquanto caminha neste mundo: o vosso servo o papa N., o nosso bispo N., com

hito no shinkō to ai o tsuyomete kudasai.

Anata ga koko ni oatsume ni natta kono kazoku no negai o kikiirete kudasai. Itsukushimi fukai Chichi-yo, Anata no ko ga doko ni ite mo, subete Anata no moto ni yobiyosete kudasai.

Nakunatta watashitachi no kyōdai shimai, mata, mi Mune ni shitagatte seikatsu shi, ima wa kono yo o satta subete no hito o, Anata no Kuni ni ukeirete kudasai. Watashitachi mo itsuka sono Kuni de, itsu-made-mo tomoni Anata no eikō ni azukari, yorokobi ni mitasaremasu yōni.

Watashitachi no Shu Iesu Kirisuto o tōshite, Anata wa subete no yoi mono o yo ni oatae ni narimasu.

.....
(Kyō,) kono yo kara Anata no moto ni mesareta N. N. o kokoro ni tomete kudasai. Senrei ni yotte Kirisuto no shi ni azukatta mono ga, sono fukkatsu ni mo azukaru koto ga dekimasu yōni. Kirisuto wa shisha o fukkatsu saseru toki, horobi yuku watashitachi no karada o, go-Jibun no eikō no karada ni kaete kudasaimasu.

Mata, nakunatta watashitachi no kyōdai shimai, mi-Mune ni shitagatte seikatsu shi, ima wa kono yo o satta subete no hito o, Anata no Kuni ni ukeirete kudasai. Watashitachi mo itsuka sono Kuni de, itsu-made-mo tomoni Anata no eikō ni azukari, yorokobi ni mitasaremasu yōni. Sono toki Anata wa, watashita-

os bispos do mundo inteiro, o clero e todo o povo que conquistastes.

Atendei as preces da vossa família, que está aqui, na vossa presença. Reuni em vós, Pai de misericórdia, todos os vossos filhos e filhas dispersos pelo mundo inteiro.

Acolhei com bondade no vosso reino os nossos irmãos e irmãs que partiram desta vida e todos os que morreram na vossa amizade. Unidos a eles, esperamos também nós saciar-nos eternamente da vossa glória, por Cristo, Senhor nosso.

Por ele dais ao mundo todo bem e toda graça.

.....
Lembrai-vos do vosso filho (da vossa filha) que (hoje) chamastes deste mundo à vossa presença. Concedei-lhe que, tendo participado da morte de Cristo pelo batismo, participe igualmente da sua ressurreição, no dia em que ele ressuscitar os mortos, tornando o nosso pobre corpo semelhante ao seu corpo glorioso.

Acolhei com bondade no vosso reino os nossos irmãos e irmãs que partiram desta vida e todos os que morreram na vossa amizade. Unidos a eles, esperamos também nós saciar-nos eternamente da vossa glória, quando enxugardes toda lágrima dos nosso olhos.

chi no me kara namida o subete
nuguisari, watashitachi wa Ka-
mi dearu Anata o arinomama ni
mite, eien ni Anata ni niru mo-
no to nari, owari naku Anata o
tataeru koto ga dekiru no desu.
Watashitachi no Shu Iesu Kiri-
suto o tōshite, Anata wa subete
no yoi mono o yo ni oatae ni na-
rimasu.

22. EISHŌ

S: Kirisuto ni yotte, Kirisuto to
tomonni, Kirisuto no uchi ni,
Seirei no majiwari no naka
de, zen'nō no Kami, Chichi
dearu Anata ni, subete no ho-
mare to eikō wa, yoyo ni itaru
made,

K: **Āmen.**

● MAJIWARI NO GI

23. SHU NO INORI

S: Shu no oshie o mamori, mi-
Kotoba ni shitagai, tsutsushin-
de Shu no inori o tonaemashō.

K: **Ten ni orareru watashitachi
no Chichi-yo, mi-Na ga sei to
saremasu yōni. Mi-Kuni ga
kimasu yōni. Mi-Kokoro ga
ten ni okonawareru tōri, chi
ni mo okonawaremasu yōni.**
Watashitachi no higoto no
kate o kyō mo oatae kudasai.
Watashitachi no tsumi o oyu-
rushi kudasai. Watashitachi
mo hito o yurushimasu. Wa-
tashitachi o yūwaku ni ochi-
irasezu, aku kara osukui ku-
dasai.

Então, contemplando-vos como
sois, seremos para sempre se-
melhantes a vós e cantaremos
sem cessar os vossos louvores,
por Cristo, Senhor nosso.

Por ele dais ao mundo todo bem
e toda graça.

22. DOXOLOGIA FINAL

P. Por Cristo, com Cristo, em Cri-
sto, a vós, Deus Pai todo pode-
roso, na unidade do Espírito
Santo, toda a honra e toda a
glória, agora e para sempre.

T. **Amém!**

RITO DA COMUNHÃO

23. PAI NOSSO

P. Obedientes à palavra do Sa-
lvador e formados por seu divi-
no ensinamento, ousamos di-
zer:

T. **Pai nosso que estais nos céus,
santificado seja o vosso nome;
venha a nós o vosso reino, se-
ja feita a vossa vontade, assim
na terra como no céu; o pão
nosso de cada dia nos daí ho-
je, perdoai-nos as nossas
ofensas, assim como nós per-
doamos a quem nos tem ofen-
dido, e não nos deixeis cair
em tentação, mas livrai-nos
do mal.**

S: Itsukushimi fukai Chichi-yo, subete no aku kara watashitachi o sukui, sekai ni heiwa o oatae kudasai. Anata no awaremi ni sasaerarete, tsumi kara kaihō sare, subete no kon'nan ni uchikatsu koto ga dekimasu yōni. Watashitachi no kibō, Sukuinushi Iesu Kirisuto ga korareru no o machinondeimasu.

K: Kuni to chikara to eikō wa, eien ni Anata no mono.

24. KYŌKAI NI HEIWA WO NEGAI INORI

S: Shu Iesu Kirisuto, Anata wa Shito ni ōse ni narimashita. „Watashi wa heiwa o nokoshi, watashi no heiwa o anagata ni ataeru.” Shu-yo watashitachi no tsumi dewa naku, Kyōkai no shinkō o kaerimi, o-kotoba no tōri Kyōkai ni heiwa to itchi o oatae kudasai.

Anata wa makoto no inochi, subete o michibikareru Kami, yoyo tokoshieni.

K: Āmen.

S: Shu no heiwa ga itsumo minasan to tomoni.

K: Mata anata to tomoni.

S: Tagaini heiwa no aisatsu o kawashimashō.

25. HEIWA NO SANKA

E: Yo no tsumi o torinozoku Kami no Kohitsuji,

K: Itsukushimi wo watashitachi ni.

E: Yo no tsumi o torinozoku Kami no Kohitsuji,

K: Itsukushimi wo watashitachi ni

E: Yo no tsumi o torinozoku Kami no Kohitsuji,

K: Heiwa wo watashitachi ni.

P. Livrai-nos de todos os males, ó Pai, e dai-nos hoje a vossa paz. Ajudados pela vossa misericórdia, sejamos sempre livres do pecado e protegidos de todos os perigos, enquanto, vivendo a esperança, aguardamos a vinda de Cristo salvador.

T. Vosso é o Reino, o poder e a glória para sempre!

24. ORAÇÃO DA PAZ

P. Senhor Jesus Cristo, dissestes aos vossos apóstolos: eu vos deixo a paz, eu vos dou a minha paz. Não olheis os nossos pecados, mas a fé que anima vossa Igreja; dai-lhe, segundo o vosso desejo, a paz e a unidade.

Vós, que sois Deus, com o Pai e o Espírito Santo.

T. Amém!

P. A paz do Senhor esteja sempre convosco.

T. O amor de Cristo nos uniu.

P. Irmãos e irmãs, saudai-vos em Cristo Jesus.

25. AGNUS DEI (Cordeiro de Deus)

T. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz.

26. HAIRYŌ MAE NO SHINKŌ
KOKUHAKU

S: Yo no tsumi o torinozoku Kami
no Kohitsuji.

Kami no Kohitsuji no shokuta-
ku ni manekareta hito wa sai-
wai.

K: **Shu-yo, watashi wa Anata o
omukae suru ni fusawashī
mono dewa arimasen. O koto-
ba o itadaku dake de sukuwa-
remasu.**

27. SEITAI HAIRYŌ

S: Kirisuto no on-Karada.

K: **Āmen.**

28. HAIRYŌ NO UTA

29. HAIRYŌ KIGAN

S: Inorimashō.

.... watashitachi no Shu Iesu
Kirisuto ni yotte.

K: **Āmen.**

● HEISAI

30. HAKEN NO SHUKUFUKU

S: Shu wa mina-san to tomoni.

K: **Mata anata to tomoni.**

S: Zen'nō no Kami, Chichi to Ko
to Seirei no shukufuku ga †
mina-san no ue ni arimasu
yōni.

K: **Āmen.**

31. HEISASAI NO AISATSU

S: Kansha no saigi o owarimasu.
Ikimashō, Shu no heiwa no
uchi ni.

K: **Kami ni kansha.**

32. HEISAI NO UTA

26. PROCLAMAÇÃO DA FÉ

P. Felizes os convidados para a
ceia do Senhor.

Eis o Cordeiro de Deus, que
tira o pecado do mundo.

T. **Senhor, eu não sou digno(a)
de que entreis em minha mo-
rada, mas dissei uma palavra e
serei salvo(a).**

27. COMUNHÃO

P. O Corpo de Cristo

T. **Amém!**

28. CÂNTICO DA COMUNHÃO

29. ORAÇÃO APÓS A COMU-
NHÃO

P. Oremos. Por Cristo, nos-
so Senhor.

T. **Amém!**

RITOS FINAIS

30. BENÇÃO

P. O Senhor esteja convosco!

T. **Ele está no meio de nós!**

P. Abençoe-vos Deus todo-podero-
so, Pai e Filho † e Espírito San-
to.

T. **Amém!**

31. DESPEDIDA

P. Ide em paz e que o Senhor vos
acompanhe.

T. **Graças a Deus.**

32. CANTO FINAL

MISA MAE NO INORI (Oração antes da Missa)

S: Chichi to Ko to Seirei no mi-na ni yotte.

I: **Āmen.**

OTSUGE NO INORI (Angelus /Fora do Tempo Pascal/)

S: Shu no mi-tsukai no otsuge o ukete,

I: **Maria wa Seirei ni yotte Kami no mi-Ko o shukusareta.**

Ave, Maria, megumi ni michita Kata,

Shu wa Anata to tomoni oraremasu.

Anata wa on'na no uchi de shukufuku sare,

go tainai no on-Ko Iesu mo shukufuku sareteimasu.

Kami no Haha sei Maria,

Watashi-tachi tsumibito no tameni,

ima mo, shi o mukaeru toki mo, o-inori kudasai. Āmen.

S: Watashi wa Shu no hashitame,

I: **o kotoba dōri ni narimasu yōni.**

Ave, Maria, megumi ni michita Kata,

Shu wa Anata to tomoni oraremasu.

Anata wa on'na no uchi de shukufuku sare,

go tainai no on-Ko Iesu mo shukufuku sareteimasu.

Kami no Haha sei Maria,

Watashi-tachi tsumibito no tameni,

ima mo, shi o mukaeru toki mo, o-inori kudasai. Āmen.

S: Mi-Kotoba wa hito to nari,

I: **watashi-tachi no uchi ni sumawareta.**

Ave, Maria, megumi ni michita Kata,

Shu wa Anata to tomoni oraremasu.

Anata wa on'na no uchi de shukufuku sare,

go tainai no on-Ko Iesu mo shukufuku sareteimasu.

Kami no Haha sei Maria,

Watashi-tachi tsumibito no tameni,

ima mo, shi o mukaeru toki mo, o-inori kudasai. Āmen.

S: Kami no Haha sei Maria, Watashi-tachi no tameni inotte kudasai.

I: **Kirisuto no yakusoku ni kanau mono to narimasu yōni.**

S: Inorimashō,
Kami yo,

**I: mi-Tsukai no o-tsuge ni yotte,
on-Ko ga hito to narareta koto o shitta watashi-tachi ga,
Kirisuto no junan to jūjika o tōshite,
fukkatsu no eikō ni tassuru koto ga dekiru yō,
megumi o sosoide kudasai.
Watashi-tachi no Shu Iesu Kirisuto ni yotte. Āmen.**

ALELUYA NO INORI (Regina Coeli /no Tempo Pascal/)

S: Shu no Haha, sei Maria, o-yorokobi kudasai. Aleluya.

I: Anata ni yadorareta Kata wa. Aleluya.

S: O-Kotoba dōri ni fukkatsu saremashita. Aleluya.

I: Watashi-tachi no tameni o-inori kudasai. Aleluya.

S: Sei Maria, o-yorokobi kudasai. Aleluya.

I: Shu wa makotoni fukkatsu saremashita. Aleluya.

S: Inorimashō. Kami yo,

**I: Anata wa on-Ko Kirisuto no fukkatsu ni yotte,
sekai ni yorokobi o o-atae ni narimashita.
Kirisuto no Haha, sei Maria ni narai,
Watashi-tachi mo eien no inochi no yorokobi o eru
koto ga dekimasu yōni.
Watashi-tachi no Shu Iesu Kirisuto ni yotte. Āmen.**

S: Kyō no hitsuyōna megumi o negaimashō.
Ten no Chichi yo,

**I: Atarashī ichinichi o mukaeru megumi o
kokoro kara kansha itashimasu.
Kyō no omoi, kotoba, okonai o subete o-sasage itashimasu.
Watashi no seikatsu ga zenbu,
Shu no eikō to hitobito no sukui no tameni narimasu yōni.
Sekai ni makoto no heiwa ga ataerare,
subete no hito ga kyōdai to shite ikiru koto ga dekimasu yōni.**

S: Kami no Haha, sei Maria

**I: Anata ni subete o yudanemasu.
Watashi no me, mimi, shita, kokoro o Anata no mono ni shi,
itsumo, ai to yorokobi o motarasu koto ga dekimasu yōni,
michibiite kudasai. Āmen.**

S: Sei Ānorudo Yansen no ikō ni shitagatte inorimashō.

Mi-Kotoba no hikari to,

I: Seirei no megumi ni yotte,

Tsumi no kurayami to fushin no yoru ga kieuse,

Iesu no mi-Kokoro ga

subete no hito no kokoro no uchi ni ikimasu yōni. Āmen.

MISA-GO NO INORI (Oração depois da Missa)

DAI TENSHI SEI MIKAERU E NO INORI

(Oração a São Miguel Arcanjo)

S: Dai tenshi sei Mikaeru yo,

I: Tatakai ni oite watashi-tachi o mamori

akuma no jaaku to wana ni taishite

tate to natte kudasai.

Kami ga kare o osaetsukeru yōni,

Watashi-tachi wa tsutsushinde negai motomemasu.

Soshite, tengun no shikisha dearu Anata wa,

reikon o hametsu shiyō to,

sekaijū ni hashirimawaru satan to

sonota no akurei o

Kami no chikara ni yotte

jigoku ni tsukiotoshite kudasai. Āmen.

A primeira e segunda semana do mês:

KYŌKAI NO TAMENI MESHIDASHI O NEGAU INORI

(Oração pelas vocações para a Igreja)

S: Itsukushimi bukai Chichi yo,

I: Anata no tami o kaerimi,

Iesu Kirisuto no tameni shōgai o sasageru

shisai, shūdō-sha no shōmei o o-atae kudasai.

Seirei no megumi to chikara ni sasaerarete,

ōku no seishōnen ga Anata no maneki ni kotae,

Anata no ai ni tsuyomerarete,

kyōdai ni hōshi suru kokoro o ataeremasu yōni.

Shu Kirisuto ni yotte. Āmen.

Terceira e quarta semana do mês:

SENSŌ TO SHIZENSAIGAI HISAISHA NO TAMENO INORI
(Oração pelas vítimas de guerras e desastres naturais)

S: Chichi dearu Kami yo,

**I: Subete no hito ni kagirinai itsukushimi o
sosoide kudasaru Anata ni,
kibō to shinrai o komete inorimasu.**

**Sensō to shizensaigai ni yotte
kurushī seikatsu o okuru hitobito no kokoro o terashi,
kibō o ushinau koto ga nai yō sasaete kudasai.**

**Mata, nakunarareta hitobito ni wa,
eien no yasuragi o o-atae kudasai.**

**Subete no hito no kurushimi o ninawareta Kirisuto ga
itsumo tomoni ite kudasaru koto o,
watashi-tachi ga akashi dekimasu yōni.**

Watashi-tachi no Shu Iesu Kirisuto ni yotte. Āmen.

〒446-0072 7-26-3 SUMIYOSHI-CHO ANJO-SHI

Anjo Catholic Church

Igreja Católica de Anjo

tel: 0566-98-7766 fax: 0566-98-7778

website : anjokyokai.org

e-mail: anjo.kyokai4460072@gmail.com

LITURGIA DA MISSA online:

<https://lumen-christi.com/mass>

